

## Optional

- Controllo liquidi con flussimetro.
- Dosaggio liquidi tramite flussimetro e valvola.
- Variazione della velocità vite di compressione tramite inverter.
- Premiscelatore monoalbero con corpo in acciaio inox.
- Impianto del vuoto completo di pompa, filtro e serbatoio.
- Predisposizione della pressa per il vuoto.
- Paranco solleva trafile.
- Carrello porta vite.

## Optionnel

- Contrôle liquides avec fluxmètre.
- Dosage de liquides avec fluxmètre et vanne.
- Variation de la vitesse de la vis de compression par variateur de fréquence.
- Pré-mélangeur monoarbre avec corps en acier inox.
- Installation du vide avec pompe, filtre et réservoir.
- Predisposition de la presse pour le vide.
- Palan soulève-moule.
- Chariot porte-vis.

## Optional

- Liquid control with flowmeter.
- Liquid dosing unit composed of flowmeter and valve.
- Inverter drive for speed variation of compression screw.
- Single shaft pre-mixer with stainless steel structure.
- Vacuum plant complete with pump, filter and tank.
- Mixing tank designed for vacuum add on at later date.
- Hoist to lift the dies and screw.
- Screw holder trolley.

## Zusatzausstattung

- Flüssigkeitskontrolle mit Durchflussmesser.
- Flüssigkeitsdosierung durch Durchflussmesser und Ventil.
- Geschwindigkeitsveränderung der Kompressionschraube durch Frequenzumwandler.
- Einzelschaft-Vormixer mit zentralem Teil aus rostfreiem Stahl.
- Vakumanlage komplett mit Pumpe, Filter und behälter.
- Die Presse ist für den Einsatz der Vakumanlage vorgerüstet.
- Flaschenzug zum Heben der Matrizen.
- Schraubenträgerwagen.

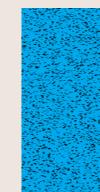
**FPT  
130/320**

Produzione max Max. production	kg/h	400	800	Productività max. Produktionsleistung
Tempo di miscelazione Mixing time	min	10	10	Temps de melange Mischzeit
Umidità min. Min. moisture	%	30-32	30-32	Humidité min. Feuchtigkeit
Larghezza Width	mm	4000	3550	Largur Breite
Profondità Length	mm	3350	4650	Profondeur Tiefe
Altezza dosatore Dosing group height	mm	4700	4700	Hauteur doseur Höhe Dosiergruppe
Diametro vite Screw diameter	mm	130	150	Diamètre de la vis Schrauberdurchmesser
Diametro testata Head diameter	mm	320	380	Diamètre de la tête Durchmesser Kopfteil
Peso Weight	kg	3700	4500	Poids Gewicht
Potenza el. installata Installed power	kW	25	45	Puissance installée Installierte Leistung

Le caratteristiche e i dati qui esposti non sono vincolanti e possono cambiare senza preavviso. - The above listed characteristics and data are subject to change without advance warning.  
Les caractéristiques et les données illustrées n'engagent pas le constructeur et peuvent être modifiées sans aucun préavis. - Technische Daten unverbindlich. Konstruktionsänderungen vorbehalten.



Pavan S.p.A. - Via Monte Grappa, 8 - 35015 Galliera Veneta (PD) Italia  
Tel. +39 049 9423111 Fax +39 049 9423377 E-mail: sales@pavan.com  
<http://www.pavan.com>



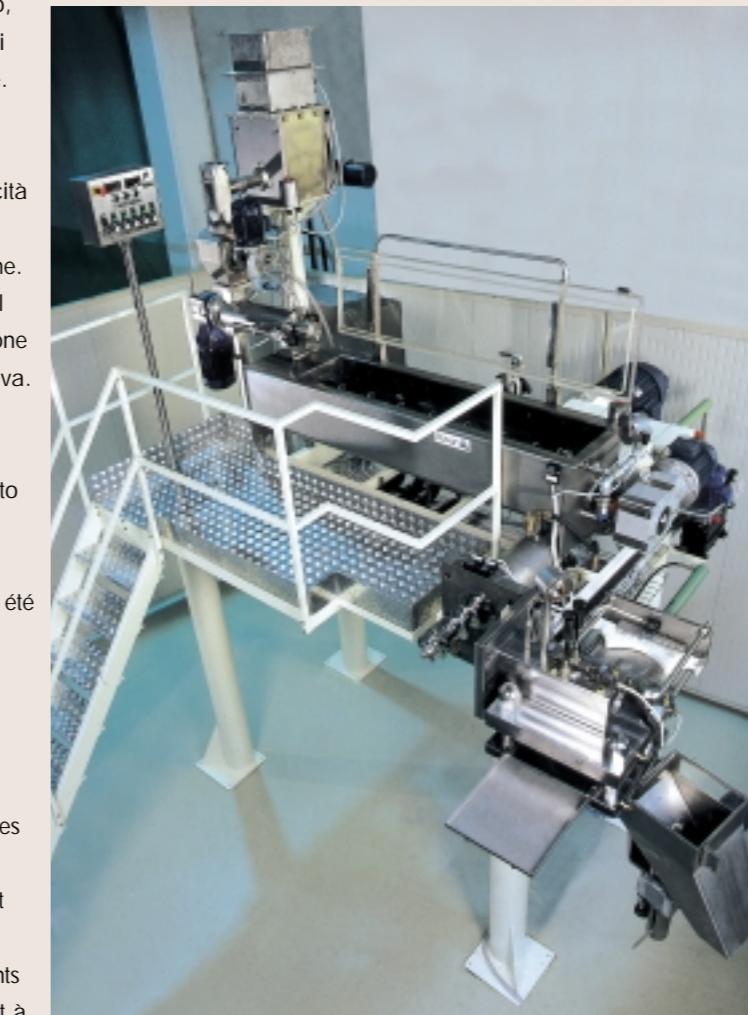
FOTOGRAFIA ASSOLINI - ASILO (TV) - PRINTED IN ITALY

# PRESSE FPT

- Le presse FPT sono state sviluppate nel Centro Ricerche Pavan, che vanta un'esperienza di oltre 50 anni nel settore dell'estruzione. I vantaggi sono:
- Facilità di manutenzione e lavaggio, grazie all'utilizzo di componenti a smontaggio rapido e all'eliminazione di punti morti.
- Qualità elevata e costante del prodotto, grazie alle innovazioni tecnologiche introdotte.

- Contenimento dei consumi energetici ed estensione della capacità produttiva, grazie alle innovazioni meccaniche.
- Flessibilità, grazie al sistema per la variazione della capacità produttiva.
- Rapidità di installazione: il corpo della macchina è fornito assemblato e cablato.

- Les presses FPT ont été développées dans le Centre de Recherche Pavan, qui vante une expérience de plus 50 ans dans le secteur de l'extrusion. Le avantages sont les suivants:
- Facilité d'entretien et de nettoyage, grâce à l'utilisation d'équipements à démontage rapide et à l'élimination des points morts.
- Qualité élevée et constante du produit, grâce aux innovations technologique introduites.
- Limitation de consommations énergétiques et augmentation de la capacité productive, grâce aux innovations mécaniques.
- Flexibilité, grâce au système pour la variation de la capacité de production.
- Rapidité d'installation: le corps de la machine est fourni déjà assemblé et câblé.



- The FPT series press has been designed by the Pavan Research Center using over 50 years of pasta extuder technology to develop a "State of the Art" machine.
- The advantages are:
- Easy maintenance and cleaning, thanks to easy component disassembly and the elimination of deadspots and hard to clean areas.

- Consistently high product quality, due to the technological innovations.
- Energy saving and capacity Increases, resulting from the many mechanical innovations.
- Increased Flexibility, thanks to the capacity variation system.
- Quick installation, since the machine is supplied completely assembled prepped and wired.

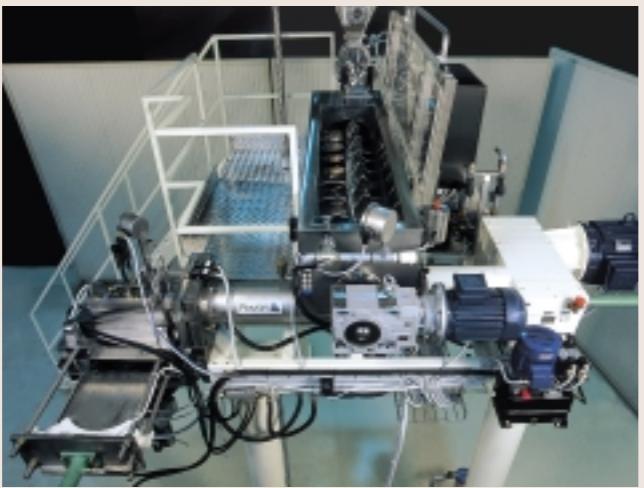
- Die Pressen der FPT-Serie wurden im Forschungszentrum von Pavan entwickelt, das auf eine über 50-jährige Erfahrung im Bereich der Fließpresstechnik zurückblicken kann. Die Vorteile sind:
- Einfache Reinigung und Wartung, durch Einsatz von leicht abbaubaren Komponenten und Vermeidung von toten Punkten.
- Hohe und konstante Produktqualität, dank des Einsatzes technologischer Innovationen.
- Senkung des Energieverbrauchs und Steigerung der Produktionsleistung durch mechanische Neuerungen.
- Flexibilität durch regulierbare Produktionsleistung.
- Schneller Aufbau da der Zentraleil der Maschine zusammengesetzt und verkabelt geliefert wird.

- abbaubaren Komponenten und Vermeidung von toten Punkten.
- Hohe und konstante Produktqualität, dank des Einsatzes technologischer Innovationen.
- Senkung des Energieverbrauchs und Steigerung der Produktionsleistung durch mechanische Neuerungen.
- Flexibilität durch regulierbare Produktionsleistung.
- Schneller Aufbau da der Zentraleil der Maschine zusammengesetzt und verkabelt geliefert wird.



## Caratteristiche costruttive

- Struttura portante in acciaio inox, completa di pedana, corrimano e scaletta. Superficie calpestabili in alluminio goffrato.
- Gruppo dosaggio liquidi composto da tubazioni di collegamento e pompa peristaltica con possibilità di variazione della portata tramite inverter.
- Gruppo dosaggio continuo sfruttato volumetrico a coclea, con possibilità di variazione della portata tramite inverter. Tramoggia con sensori di livello.
- Vasca impastatrice in acciaio inox, monoalbero cilindrica, con angoli arrotondati e finiture accurate delle superfici con eliminazione dei punti morti. Alberi e palette forgiate in acciaio inox con saldature lucidate. Sonda di livello impasto.
- Coperchi di chiusura in materiale plastico con microinterruttore di sicurezza.
- Supporto dell'albero al di fuori dell'area di lavoro. Anello di tenuta facilmente smontabile per la massima accessibilità.
- Azionamento a mezzo motore asincrono trifase con riduttore in presa diretta.
- Gruppo di compressione posizionato ortogonalmente alla vasca composto da: cilindro in acciaio inox con sistema a circolazione d'acqua (di raffreddamento e riscaldamento) per il controllo della temperatura di lavoro, vite di compressione in acciaio inox, di facile estrazione dal lato testata, azionata da un motore asincrono trifase con accoppiamento diretto a riduttore con ingranaggi rettificati e temprati. Esecuzione particolare con spazio sanitario tra riduttore e cilindro. Sistema idraulico per l'estrazione della vite.
- Testata rotonda in acciaio inox, facilmente apribile, completa di manometro e sicurezza meccanica di protezione. Gruppo di ventilazione testata con elettroventilatore e tramoggia di convogliamento in acciaio inox.
- Gruppo di taglio azionato da inverter, con supporto portacoltelli e coltelli in acciaio inox.
- Dispositivo idraulico per il cambio trafile rapido, che permette di eseguire contemporaneamente l'inserimento della trafile del nuovo formato e l'estrazione della trafile in uso. Serie di filtri in rete di acciaio inox per trafile.
- Gruppo di regolazione termico-idrica premontato e predisposto anche per installazioni remote.
- Centralina idraulica completa di attrezzature per l'azionamento di tutti i movimenti descritti.
- Quadro elettrico remoto in acciaio inox con logica elettromeccanica. Impianto elettrico completo di pannello di comando, motori e controlli elettrici cablati a bordo macchina.



## Construction features

- Stainless supporting structure, complete with platform, handrail and stairs. walking surfaces in embossed aluminium.
- Liquid dosing group composed of peristaltic pump and interconnecting piping, with variable speed inverter control.
- Solids dosing group, with Stainless Steel volumetric screw feeder and hopper, inverter driven for variable feed control. Hopper is equipped with high and low level sensors.
- Stainless steel mixing tank, cylindrical single-shaft, with rounded angles and accurate finishing of the surfaces with elimination of the deadspaces. Shafts and forged blades in stainless steel with polished welding. Mixing level probe.
- Mixer covers made from food grade plastic material with safety microswitch.
- Shaft bearing supports are out of the product zone. Tank Sealing rings easy to disassemble and change due to open construction.
- Operation by a three-phase asynchronous motor with reduction gear with direct drive.
- Compression group placed perpendicular to the tank and composed of: stainless steel cylinder for the circulation of cold or hot water for the control of the process temperature, compression screw in stainless steel easy to extract from the head using the machine's hydraulic system; screw speed by means of an asynchronous three-phase motor directly coupled to a reducer with hardened and rectified gears. Special execution with sanitary area between reducer and cylinder.
- Round extrusion head in stainless steel, easy to open, complete with manometer and high pressure mechanical safety. Head ventilation group with electrofan and conveying hopper in stainless steel.
- Cutting group driven by inverter drive, with knives-holder support and stainless steel knives.
- Hydraulic device for the quick change over of the existing die, with a new die all at one time, Die filter set in stainless steel net.
- Water thermic regulation group pre-assembled and prepared in advance also for remote installation, independent for both head and cylinder.
  - Hydraulic power pack complete for the operation of all described movements.
  - Remote electric panel in stainless steel with electromechanical logic, Electric plant complete with control panel, motors and electric controls wired on board of the machine.

## Caractéristiques constructives

- Structure portante en acier inox, complète de plateforme, main-courante et escalier. Caillbotis en aluminium gaufré.
- Groupe de dosage liquides formé de tubes et pompe péristaltique avec possibilité de variation du débit par variateur de fréquence.
- Groupe de dosage continu des farines, volumétrique à vis, avec possibilité de variation du débit par variateur de fréquence. Trémie avec détecteurs de niveau.
- Cuve de pétrissage en acier inox, monoarbre cylindrique, à angles arrondis et finitions soignées des surfaces avec élimination des points morts. Arbres et palettes forgés en acier inox. Sonde de niveau pâte.
- Couvercles de fermeture en matériel plastique avec microinterrupteur de sécurité.
- Support de l'arbre situé hors de la zone de travail. Point d'étanchéité facilement démontable.
- Actionnement par moteur asynchrone triphasé avec réducteur en prise directe.
- Groupe de compression placé orthogonalement à la cuve, comprenant: cylindre en acier inox avec système de circulation d'eau (de refroidissement et de chauffage) pour le contrôle de la température de travail, vis de compression en acier inox, facilement extractible côté tête, actionnée par un moteur asynchrone triphasé avec accouplement direct au réducteur à engrenages rectifiés et trempés. Exécution particulière avec zone de séparation entre réducteur et cylindre. Système hydraulique pour l'extraction de la vis.
- Tête ronde en acier inox, d'ouverture facile, complète de manomètre et sécurité mécanique de protection. Groupe de ventilation tête avec électroventilateur et trémie de transport en acier inox.
- Coupe pâte actionné par variateur de fréquence avec support porte-couteaux et couteaux en acier inox.
- Dispositif hydraulique pour le changement rapide de la filière, permettant d'effectuer en même temps l'installation du moule du nouveau format et l'extraction du moule à remplacer. Série de filtres en mailles d'acier inox pour moule.
- Groupe de régulation thermique et hydrique pré-assemblé et adapté à d'éventuelles installations éloignées.
- Groupe hydraulique complet d'accessoires pour l'actionnement de tous les mouvements décrits (vis et filière).
- Tableau électrique à distance en acier inox avec logique électro-mécanique. Installation électrique complète de tableau de commande, moteurs et contrôles électriques câblés dans la machine.

## Konstruktionseigenschaften

- Tragende Struktur aus rostfreiem Stahl, mit begehbarer Plattform, Geländer und Treppe. Begehbarer Oberflächen in geprägtem Aluminium.
- Flüssigkeitsdosiergruppe, bestehend aus Verbindungsleitungen und peristaltischer Pumpe, mit Möglichkeit zur Regulierung der Förderleistung mittels Frequenzregler.
- Volumetrischer kontinuierlicher Mehldosierer mit Zuführschraube, Ladetrichter und Möglichkeit zur Änderung der Förderleistung mittels Frequenzregler. Trichter mit Niveausonde.
- Mischwanne aus rostfreiem Stahl, mit Einzelmischerwelle, mit abgerundetem Ecken und sorgfältiger Bearbeitung der Oberflächen zur Vermeidung von toten Punkten. Wellen und geschmiedete Schaber aus rostfreiem Stahl mit polierten Schweißnähten. Teigniveausonde.
- Schliessdeckel aus Kunststoff mit Sicherheitsmikroschalter.
- Wellenhalterung ausserhalb des Arbeitsbereiches. Der Dichtring ist einfach abzunehmen und ermöglicht problemlosen Zugang.
- Antrieb durch dreiphasigen Asynchronmotor mit Untersetzungsgetriebe mit Direktkupplung.
- Rechtwinklig zur Wanne gebautes Kompressionsaggregat, bestehend aus: Zylinder aus rostfreiem Stahl mit Wasserkreislaufsystem (Kühl- und Hezwasser) für die Kontrolle der Arbeitstemperatur, Kompressionsschraube aus rostfreiem Stahl, von der Kopfseite aus leicht herauszunehmen, Antrieb durch einen dreiphasigen Asynchronmotor mit Direktkupplung zum Untersetzungsgetriebe mit geschliffenen und gehärteten Zahnrädern. Spezialausführung mit Zwischenraum zur Reinigung zwischen Untersetzungsgetriebe und Zylinder. Hydraulisches System zur Extraktion der Schraube.
- Runder Kopf aus rostfreiem Stahl, leicht zu öffnen, komplett mit Manometer und mechanischer Sicherheitsvorrichtung. Ventilationsgruppe des Kopfteils mit Elektroventilator und Zuführungstrichter aus rostfreiem Stahl.
- Schneidevorrichtung angetrieben durch Frequenzregler, mit Messerträgervorrichtung und Messern aus rostfreiem Stahl.
- Hydraulische Vorrichtung zum schnellen Auswechseln der Matrizen; das Einsetzen und Herausnehmen der Matrizen kann gleichzeitig vorgenommen werden. Matrizen mit Filtern aus rostfreiem Stahlnetz.
- Voreingebaute Temperatur-Wasser-Regulierungsgruppe, vorgerüstet auch für Netzinstallatoren.
  - Hydraulische Zentralanlage komplett mit Ausrüstung für den Antrieb aller beschriebenen Funktionen.
  - Von der Maschine entfernt liegende elektrische Schalttafel aus rostfreiem Stahl mit elektromechanischer Logik. Elektrische Anlage komplett mit Schalttafel, Motoren und verkabelte elektrische Steuerungen an der Maschine.